



تلاوت روزی یک جزء از  
**قرآن**  
الجزء  
۵  
**Qur'an**  
Reciting one joz' a day from

## جزء ٥ - صفحه ٨٢ تا صفحه ١٠١

الجزء الخامس - الصفحة ٨٢ إلى الصفحة ١٠١

Juz' (Part) 5 - Page 82 to Page 101

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ

و نکاح زنان شوهردار نیز (برای شما حرام شد)

Nor [should you marry] any [already] married women,

# إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

مگر آن زنانی که (در جنگهای با کفار، به حکم خدا) متصرف شده‌اید.

except the ones under your control.



# كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأَحِلُّ لَكُمْ

این حکم خدا بر شماست، و هر زنی غیر آنچه ذکر شد

[Such is] God's legislation as it applies to you. Anything beyond that

# مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ

شما را حلال است که به مال خود به طریق زناشویی بگیرید

is lawful for you, provided you court them by means of your wealth, 

# مُحْصِنِينَ غَيْرِ مُسَافِحِينَ ج

نه آنکه زنا کنید،

marrying them properly, rather than taking them on as mistresses.

## فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ

پس چنانچه از آنها بهره‌مند شوید

Since you have thereby sought enjoyment with them,



فَأَتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ج

آن مهر معین که حق آنهاست به آنان بپردازید،  
give them their marriage portions as is stipulated.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَا ضَيْتُمْ بِهِ

و باکی نیست بر شما که بعد از تعیین مهر هم  
Yet it will not be held against you should you come to other terms about it



# مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ

به چیزی با هم تراضی کنید  
even after what has been stipulated.



# إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

(و بدانید که) البته خدا دانا و آگاه است. (۲۴)

God is Aware, Wise. (24)



۸  
وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا

و هر که را توانایی آن نباشد

Any of you who cannot afford to marry

أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ

که زنان پارسای با ایمان (و آزاد) گیرد

respectable believing matrons,





۹  
فَمِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

پس، از کنیزان مؤمنه  
should then [seek] one of your believing

مِنْ فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ج

که مالک آن شدید به زنی اختیار کند.  
maids under your control.



وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ

خدا آگاه تر است به (مراتب) ایمان شما که شما اهل ایمان  
 God is quite Aware as to what your faith consists of.

بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ

بعضی از جنس بعضی دیگرید (و همه مؤمن و در رتبه یکسانید)،  
 Each one of you has ties to others,



فَأَنْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ

پس با کنیزان مؤمنه با اذن مالکشان ازدواج کنید  
so marry them off with their family's consent

وَأَعْتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ

و مهر آنها را به طرز پسندیده بدهید،  
and give them their marriage portions decently as matrons



# مُحْصَنَاتٍ غَيْرِ مُسَافِحَاتٍ

کنیزانی که عقیف باشند

rather than taking them on as mistresses,

# وَلَا مُتَّخِذَاتٍ أَخْدَانٍ

نه زناکار و رفیق و دوست باز،

nor having [any secret affairs with] them as girlfriends.



فَإِذَا أَحْصَيْنَ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ

پس چون شوهر کردند چنانچه عمل زشتی از آنها سرزند  
Once they are so married off and should they then commit

فَعَلَيْهِمْ نِصْفٌ

بر آنها نصف عذاب

some sexual offence, they should have half the punishment



# مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ

(یعنی حدّ) زنان پارسای آزاد است.

that [ordinary] matrons would receive.

# ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ

این حکم درباره کسی است که بترسد مبادا به رنج افتد،

That goes for any of you who worries lest he may not control his [sexual]

وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ

و صبر کردن برای شما بهتر است،

impulses however it is better for you to discipline yourselves.

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

۲۵

و خدا بخشنده و مهربان است. (۲۵)

God is Forgiving, Merciful. (25)





يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ

خدا می خواهد (راه سعادت را) برای شما بیان کند

God wants to explain things to you (all)

وَيَهْدِيكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ

و شما را به آداب (ستوده) آنان که پیش از شما بودند رهبر گردد

and to guide you in the customs of those who have preceded you. 

وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ ط

و بر شما ببخشاید،

He turns to you;

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۲۶

که خدا دانا و به حقایق امور آگاه است. (۲۶)

God is Aware, Wise. (26)



وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ

و خدا می خواهد بر شما (به رحمت و مغفرت) بازگشت فرماید،  
**God wants to turn to you,**

وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ

و مردم هوسناک پیرو شهوات می خواهند که  
**while those who follow their own passions**



# أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا



شما (از راه حق و رحمت) دور و منحرف گردید. (۲۷)

want you to give in utterly. (27)

# يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ

خدا می خواهد کار بر شما آسان کند،

God wants to lighten things for you,





# وَ خُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا

که انسان ضعیف خلق شده است. (۲۸)  
**since man was created weak! (28)**

# يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،  
**You who believe,**



لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ

مال یکدیگر را به ناحق مخورید

do not use up your wealth idly, [squandering it] on one another,

إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ

مگر آنکه تجارتی باشد که از روی رضا و رغبت کرده (و سودی برید)،

unless it is for some business based on mutual consent among you. 

وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ

و یکدیگر را نکشید،

Do not kill one another;

۲۹ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا

که البته خدا به شما بسیار مهربان است. (۲۹)

God has been Merciful towards you! (29)





وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عَدُوًّا نَا وَظُلْمًا

و هر کس از روی دشمنی و ستمگری چنین کند،  
we shall roast anyone in a Fire who does

فَسَوْفَ نُصَلِّيهِ نَارًا ج

پس او را به زودی در آتش دوزخ درآوریم،  
so out of enmity and wrongfully.






وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

و این کار (انتقام کشیدن از ظالمان) برای خدا آسان است. (۳۰)  
**That will be easy for God [to do]! (30)**

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ

(ای اهل ایمان) چنان که از گناهان بزرگی که شما را از آن نهی کرده‌اند دوری گزینید،  
**If you will avoid the great [sins] you are forbidden [to commit],** 

نُكَفِّرُ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ

ما از گناهان دیگر شما درگذریم

We will cancel out your [other] evil deeds for you,

وَنُدْخِلُكُمْ مَدْخَلًا كَرِيمًا

و شما را به مقامی نیکو برسانیم. (۳۱)

and send you into [Paradise] through a noble entrance. (31)



وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ

آرزو (و توقع بیجا) در فضیلت و مزیتتی که خدا  
Do not envy the way that God has made some of

بَعْضِكُمْ عَلَى بَعْضٍ ج

به آن بعضی را بر بعضی برتری داده مکنید  
you excel over others:



لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا<sup>ز</sup>

که هر یک از مرد و زن

men should have a portion of whatever they have earned,

وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَ<sup>ج</sup>

از آنچه اکتساب کنند بهره‌مند شوند.

while women should have a portion of whatever they have earned. 

وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ط

و هر چه می خواهید از فضل خدا درخواست کنید (نه از خلق)

Ask God for some of His bounty;

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۳۲

که خدا به همه چیز داناست. (۳۲)

God is Aware of everything. (32)



وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي

و ما برای هر چیزی از آنچه پدر و مادر

**For everyone We have placed**

مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ ج

و خویشان به جای گذاشته اند وارثانی قرار داده ایم،

**executors for whatever either parents**





# وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ

و با هر که عهد و پیمان (حقوقی) بسته اید  
and close relatives may leave.

# فَأَتَوْهُمْ نَصِيبَهُمْ

بهره آنان را بدهید (و نقض عهد نکنید)

**Give their share to those whom you have sworn to trust;**



إِنَّ اللَّهَ

که خدا

God

كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ٤

٣٣

بر هر چیز گواه است. (۳۳)

is a Witness for everything! (33)



# الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ

مردان را بر زنان تسلط و حق نگهبانی است

**Men are the ones who should support women**

# بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ

به واسطه آن برتری که خدا برای بعضی بر بعضی مقرر داشته

**since God has given some persons advantages over others,**



وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ

و هم به واسطه آنکه مردان از مال خود نفقه دهند،  
and because they should spend their wealth [on them].

فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ

پس زنان شایسته، مطیع شوهران  
Honorable women are steadfast,



# حَافِظَاتٍ لِلْغَيْبِ

و در غیبت آنان، حافظ (حقوق آنها) باشند  
**guarding the Unseen**

بِمَا حَفِظَ اللَّهُ

از آن رو که خدا هم (حقوق زنان را) حفظ فرموده است.  
**just as God has it guarded.**



وَالَّتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ

و زنانی که از نافرمانی آنان (در حقوق همسری) بیمناکید باید نخست آنان  
**Admonish those women whose surliness you fear,**

وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ

را موعظه کنید و (اگر مطیع نشدند) از خوابگاه آنان دوری گزینید  
**and leave them alone in their beds,**



وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنِ اطَّعْنَكُمْ

و (اگر باز مطیع نشدند) آنان را به زدن تنبیه کنید، چنانچه  
and [even] beat them [if necessary]. If they obey you,

فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا

اطاعت کردند دیگر راهی بر آنها مجوید،  
do not seek any way [to proceed] against them.





إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا

که همانا خدا بزرگوار و عظیم الشأن است. (۳۴)

God is Sublime, Great. (34)

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا

و چنانچه بیم آن دارید که نزاع سخت بین آنها پدید آید،

If you fear a split between a man and his wife,





فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ

از طرف کسان مرد

send for an arbiter from his family

وَ حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا

و کسان زن داوری برگزینید،

and an arbiter from her family.



إِن تَیْرِیْدَا إِصْلَاحًا

که اگر مقصود اصلاح داشته باشند

If both want to be reconciled,

یُوفِّقُ اللّٰهُ بَیْنَهُمَا ط

خدا میان ایشان موافقت و سازگاری برقرار کند،

God will arrange things between them.





إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا

که خدا دانا و آگاه است. (۳۵)

God is Aware, Informed. (35)

وَاعْبُدُوا اللَّهَ

و خدای یکتا را پرستید

Worship God [Alone]



وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ز

و هیچ چیزی را شریک وی نگیرید  
and do not associate anything with Him.

و بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ

و نسبت به پدر و مادر و خویشان  
Show kindness to both [your] parents and with near relatives,



# وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ

و یتیمان و فقیران  
orphans, the needy,

# وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ

و همسایه دور و نزدیک  
the neighbor who is related [to you] as well as the neighbor who is a

# وَالْمُجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ

و دوستان موافق

stranger, and your companion by your side

# بِالْجُنُبِ وَابْنِ السَّبِيلِ

و رهگذران و بندگان

and the wayfarer,



وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّا اللَّهُ

که زبردست تصرف شمايند نيکی کنيد، که خدا  
and anyone else under your control. God does not love

۳۶

لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا

مردم متکبر خودپسند را دوست ندارد. (۳۶)  
someone who is conceited, boastful, (36)



الَّذِينَ يَبْخُلُونَ

همان گروه که بخل می‌ورزند  
nor those who are tight-fisted

وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ

و مردم را به بخل وادار می‌کنند  
and order [other] people to be stingy,





وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ

و آنچه را که خدا از فضل خود به آنها بخشیده  
and hide anything that God has given them

مِنْ فَضْلِهِ ط

(از آیات و احکام آسمانی) کتمان می کنند.  
out of His bounty.



# وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ

و ما برای کافران

We have reserved humiliating

# عَذَابًا مُّهِينًا

۳۷

عذابی خوارکننده، مهیبا داشته ایم. (۳۷)

torment for disbelievers (37)



# وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ

و هم آنان که اموال خود را به قصد ریا  
**who spend their wealth to be seen**

# رِيَاءَ النَّاسِ

و خودنمایی به مردم می بخشند  
**by other people**



وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ

و به خدا

and yet neither believe in God

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْيَوْمِ الْآخِرِ

و روز قیامت نمی گروند.

nor the Last Day.



وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانَ لَهُ وَ قَرِينًا

و هر که را شیطان یار است

Anyone who has Satan for an intimate

فَسَاءَ قَرِينًا ۳۸

بسیار بد یاری است. (۳۸)

has such an evil soulmate! (38)



وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ

چه زیانی به آنها می‌رسید اگر به خدا

What does it matter for them whether they believe in God

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

و روز قیامت ایمان آورده

and the Last Day



وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ

و از بهره‌ای که خدا به آنان داده چیزی انفاق می‌کردند؟!  
and spend something from what God has supplied them with?

وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا

و خدا به (احوال و نیات) آنان دانا است. (۳۹)

God is Aware of them! (39)



إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ

خداوند به مقدار ذره‌ای به کسی ستم نکند،

God does not harm anything so much as an atom's weight:

وَإِنْ تَلَّ حَسَنَةً يُّضَاعِفْهَا

و اگر عمل نیکی باشد زیاد گرداند

if a fine deed exists, he multiplies it





وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ

و (به نیکان) جانب خود  
and adds a splendid fee

أَجْرًا عَظِيمًا

۴۰

مزدی بزرگ عطا کند. (۴۰)  
from Himself besides. (40)



# فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا

پس چگونه است (حال آنان) آن گاه که  
**How would it be if We were to bring**

# مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدٍ

از هر طایفه‌ای گواهی آریم  
**a witness from every nation,**



# وَجِئْنَا بِكَ

و تو را بر این امت

and bring you as a witness

۴۱

# عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا

به گواهی خواهیم؟ (۴۱)

against such people? (41)



يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا

در آن روز آنان که به راه کفر رفته

On that day those who have disbelieved

وَعَصَوْا الرَّسُولَ

و نافرمانی رسول کردند

and defied the Messenger



لَوْ تَسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ

آرزو کنند که ای کاش با خاک زمین یکسان بودند،

would like to have the earth levelled off while they are still [standing]

وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا

۴۲

و از خدا سخنی پنهان نتوانند کرد. (۴۲)

on it! They will not hide anything that happens from God! (42)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،  
You who believe,

لَا تَقْرَبُوا  
الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ  
سُكَّارٌ

هرگز در حال مستی به نماز نیابید  
do not attempt to pray while you are drunk,



حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا

تا بدانید چه می‌گویید (و چه می‌کنید) و نه در حال جنابت (به مساجد  
until you know what you are saying; nor after a seminal emission

إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا

آیید) مگر آنکه رهگذر باشید تا وقتی که غسل کنید.

—except when travelling along some road— until you take a full bath.

وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ

و اگر بیمار بودید یا آنکه در سفر باشید

If you are ill or on a journey,

أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمِ مِنَ الْغَائِطِ

یا قضاء حاجتی دست داده باشد

or one of you has come from the toilet,





أَوْ لَمْ تَجِدُوا مَاءً  
 أَوْ لَمْ تَجِدُوا مَاءً فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً

یا با زنان مباشرت کرده‌اید و آب برای تطهیر و غسل نیافتید  
 or has had contact with any women, and you do not find any water,

فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا

پس به خاک پاک تیمم کنید،  
 then pick up some wholesome soil



فَامَسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ  
ط ٦٣

آن گاه صورت و دستها را (بدان) مسح کنید،  
and wipe your faces and your hands with it.

إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَفُوًّا غَفُورًا  
٤٣

که خدا بخشنده و آمرزنده است. (۴۳)  
God is Pardoning, Forgiving. (43)



# أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ

آیا ندیدی و ننگریستی

Have you not watched those

# أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ

به (حال) آنان که اندک بهره‌ای از علم کتاب یافتند

who were given a portion of the Book?



# يَشْتَرُونَ الضَّلَالََةَ

که خریدار ضلالت هستند

They buy up error

وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضِلُّوا السَّبِيلَ

۴۴

و همی خواهند که شما (اهل ایمان) نیز گمراه شوید؟! (۴۴)

and want you to lose your Way. (44)



وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى

و خدا داناتر است به دشمنان شما، و همین بس

God is quite Aware as to who your enemies are; God suffices

بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا

که خدا دوستدار و یاور (شما) باشد. (۴۵)

as a Patron, and God suffices as a Supporter. (45)



مِنَ الَّذِينَ هَادُوا

گروهی از یهود،

Some persons

يُحْرِفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ

کلمات (خدا) را از جای خود تغییر داده

who are Jews lift words out of their context



وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا

و گویند: (فرمان خدا را) شنیدیم و (از آن) سرپیچیم  
and say: "We have heard and disobeyed;"

وَأَسْمَعُ غَيْرَ مَسْمَعٍ

و (به جسارت گویند) بشنو که (کاش) ناشنوا باشی  
and "Hear without listening"



# وَرَاعِنَا لِيَا بِالسِّنْتِهِمْ

و گویند ما را رعایت کن. و گفتار ایشان زبان بازی  
or "Lead us on!", twisting their tongues around

# وَطَعْنَا فِي الدِّينِ ج

و طعنه و تمسخر به دین است.  
and stabbing at religion





وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

و اگر (به احترام) می‌گفتند که ما (فرمان حق را) شنیدیم و (تو را) اطاعت کنیم  
 as if they had [really] said: "We have heard and obeyed,"

وَاسْمِعْ وَاَنْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ

و تو نیز (سخن ما) بشنو و به حال ما بنگر، هر آینه آنان را نیکوتر بود  
 and "Hear!" and "Watch over us!" which would be better for them

وَأَقْوَمَ وَ لَكِن لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِم

و به صواب نزدیکتر، لیکن چون کافر شدند خدا آنها را لعنت کرد،  
and more straightforward; however God has cursed them for

فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا

۴۶

و به جز اندکی، ایمان نخواهند آورد. (۴۶)  
their disbelief, since only a few believe. (46)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

ای کسانی که به شما کتاب آسمانی داده شد،

You who have received the Book,

ءَامِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ

به قرآنی که فرستادیم که مصدق تورات و انجیل شماست ایمان آورید

believe in what We have sent down to you as a confirmation of



مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ وُجُوهًا

پیش از آنکه بر چهره‌هایی (از اثر ضلالت)

what you already have, lest We dazzle your faces

فَنَرُدُّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنُهُمْ

خط خذلان کشیم و آنها را واژگون کنیم

and set them on backwards, or curse them just as



# كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ ج

يا مانند اصحاب سبت بر آنها لعنت و عذاب فرستيم،

**We cursed the masters of the Sabbath.**

وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ٤٧

و (بترسيد كه) قضای خدا واقع شدنی است. (٤٧)

**God's command must be fulfilled! (47)**



إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ

محققاً خدا گناه شرک را نخواهد بخشید

God does not forgive anyone for associating something with Him,

وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ

و سوی شرک را برای هر که خواهد می بخشد،

While He does forgive whomever He wishes to for anything besides that.

# وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ

و هر کس که شرک به خدا آورد  
Anyone who gives God associates

# فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا

به دروغی که بافته گناهی بزرگ مرتکب شده است. (۴۸)  
has invented such an awful offence! (48)



# أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ

نمی بینی آنان را  
Have you not seen

# يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ

که دعوی پاکدلی کنند؟  
those who purify themselves?





بَلِ اللّٰهُ يَزْكِي مَنْ يَشَاءُ

خداست که هر که را خواهد از رذائل پاک و منزّه دارد،

Indeed God will purify anyone He wishes to,

وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا

و به قدر فتیلی (رشته خرما) به کسی ستم نشود. (۴۹)

and they will not be harmed one bit. (49)



۷۹  
ز  
أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ

بنگر چگونه بر خدا دروغ می بافند!  
Look how they invent a lie about God!

وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ٥٠

و همین (افترا) بس گناهی آشکار است. (۵۰)  
That is enough in itself as a clear offence. (50)



# أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ

ندیدی آنان که

**Have you not watched**

# أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ

بهره‌ای از کتاب آسمانی داشتند (یعنی جهودان)

**those who were given a portion of the Book?**



يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ

چگونه به (بتان) جبت و طاغوت می‌گروند

**They believe in witchcraft and arrogant leaders**

وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

و درباره کافران مشرک می‌گویند

**and tell those who disbelieve:**



# هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ

که راه آنان به صواب

"Those are better guided to

مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا سَبِيلًا ۝۵۱

نزدیکتر از طریقهٔ اهل ایمان است؟! (۵۱)

a way than are the ones who believe." (51)



أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ

این گروهند که خدا آنان را لعنت کرد، و هر که را  
Those are the ones whom God has cursed; anyone

يَلْعَنُ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَنَصِيرًا ٥٢

خدا لعن کند دیگر مددکار و یابوری برای او نتوانی یافت. (۵۲)  
God has cursed will never find a supporter for himself. (52)



أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ

مگر آنان که از احسان به خلق به هسته خرمايي

Or have they any share in control?

۵۳

فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا

بخل می ورزند بهره ای از مُلک خدا خواهند یافت؟ (۵۳)

Why, they will not give a speck to anybody! (53)



# أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ

بلکه حسد می ورزند با مردم (یعنی پیامبر و مسلمین)

Or do they envy people

# عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ

چون آنها را خدا به فضل خود برخوردار نمود.

because of what God has given them out of His bounty?





# فَقَدْ ءَاتَيْنَا

که البته ما

We already gave

# ءَالَ اِبْرٰهِيْمَ الْكِتٰبَ وَ الْحِكْمَةَ

به آل ابراهیم کتاب و حکمت دادیم

Abraham's family the Book and wisdom,



۵۴

وَأَتَيْنَاهُم مَّلَكًا عَظِيمًا

و به آنها ملک و سلطنتی بزرگ عطا کردیم. (۵۴)  
and We gave them splendid control. (54)

فَمِنْهُمْ مَّنْ ءَامَنَ بِهِ

آن گاه برخی بدو گرویدند  
Some of them believed in



وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ

و برخی مانع ایمان به او شدند  
it while others of them blocked it out.

وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا

پس (آنان را) کیفر آتش افروخته دوزخ بس است. (۵۵)

Hell will suffice as a blaze! (55)



إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا

آنان که به آیات ما کافر شدند

**Those who disbelieve in Our signs**

سَوْفَ نُصَلِّيهِمْ نَارًا

به زودی در آتش دوزخشان درافکنیم

**We will roast in a Fire:**



۹۰  
كَلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ

که هر چه پوست تن آنها بسوزد  
each time their hides are toasted,

بَدَلْنَا هُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا

آنان را پوست دیگری جایگزین کنیم  
We shall exchange them for some other skins



ط  
لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ

تا (سختی) عذاب را بچشند،  
so they may taste the torment [again].

۵۶  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا

که همانا خدا مقتدر و کارش از روی حکمت است. (۵۶)  
God is Powerful, Wise. (56)



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

آنان را که ایمان آوردند و نیکوکار شدند

We will show those who believe and perform honorable

سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ

به زودی در بهشتی درآوریم

actions into gardens through



تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

که نهرها از زیر درختانش جاری است  
which rivers flow,

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

و در آن زندگانی جاوید کنند  
to live there for ever,





لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ

و برای آنها در بهشت، جفتهای پاکیزه است  
 they will have clean-living spouses there,

وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا

۵۷

و آنان را به سایه رحمت ابدی خود درآوریم. (۵۷)  
 and We will show them into shady nooks. (57)



# إِنِ اللّٰهُ يَأْمُرُكُمْ

همانا خدا به شما امر می کند

God orders you

# أَنْ تُوَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا

که امانتها را به صاحبانش باز دهید

to restore deposits entrusted [to you] to their [rightful] owners.



وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ

و چون حاکم بین مردم شوید

Whenever you judge between people,

أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ

به عدالت داوری کنید.

you should judge with [a sense of] justice.



۹۷  
إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ

همانا خدا شما را پند نیکو می دهد،

How superbly God instructs you to do so;

۵۸

إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا

که خدا شنوا و بیناست. (۵۸)

God is Alert, Observant! (58)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،

You who believe,

أَطِيعُوا اللَّهَ  
وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ

فرمان خدا و رسول

obey God and obey the Messenger



# وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ

و فرمانداران (از طرف خدا و رسول) که از خود شما هستند اطاعت کنید،  
and those from among you who hold command.

# فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ

پس اگر در چیزی کار به نزاع کشد  
If you should quarrel over anything,



فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ

آن را به حکم خدا و رسول بازگردانید  
refer it to God and the Messenger

إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ

اگر به خدا

if you believe in God



# وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ج

و روز قیامت ایمان دارید.  
and the Last Day;

ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ع

۵۹

این کار برای شما بهتر و خوش عاقبت تر خواهد بود. (۵۹)  
that will be better, and finer in the long run. (59)





# أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ

آیا ننگری به حال آنان که به گمان

Have you not considered those

# أَنَّهُمْ ءَامَنُوا بِمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ

(و دعوی) خود ایمان به قرآن تو

who claim they believe in what has been sent down to you



وَمَا أَنْزَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

و کتبی که پیش از تو فرستاده شده آورده اند،  
and what was sent down before you?

يُرِيدُونَ أَنْ يُتَّحَاكَمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ

چگونه باز می خواهند داوری به طاغوت برند  
They want to seek judgment from arrogant leaders



وَقَدْ أَمِرُوا

در صورتی که مأمورند  
and so they are

أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ

که به طاغوت کافر شوند؟!  
ordered to disbelieve in it.



# وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ

و شیطان خواهد که

**Satan wants**


 ٦٠
   
 أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا

آنان را گمراه کند گمراهی دور (از هر سعادت). (۶۰)

**to lead them far astray. (60)**



وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا

و چون به آنها گفته شود که

Whenever someone tells them:

إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ

به حکم خدا و رسول بازآیید،

"Come to what God has sent down, and to the Messenger,"



# رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ

گروه منافق را بینی که  
you will see hypocrites

يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ٦١

مردم را از گرویدن به تو منع می‌کنند. (٦١)  
barring the way for you. (61)



# فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ

پس چگونه خواهد بود (حال آنها) چون مصیبتی  
**How will it be when some disaster strikes them**

# بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

از کردار زشت خود به آنان رسد؟  
**because of what their hands have already prepared?**



ثُمَّ جَاءُوكَ يَجْلِفُونَ بِاللَّهِ

آن گاه نزد تو آیند و به خدا سوگند خورند

Then they will come to you swearing by God:

إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ۖ

که ما (در کار خود) قصدی جز نیکویی و موافقت نداشتیم! (۶۲)

"We only wanted to have kindness and success!" (62)





# أُولَئِكَ الَّذِينَ

اینانند که

Those are

# يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ

خدا از قلب آنها آگاه است،

the ones whom God knows what their hearts contain,



# فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ

تو (ای رسول) از آنان روی بگردان و آنها را نصیحت کن  
so shun them and reprove them.

۶۳

# وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا

و به گفتار دلنشین و مؤثر با ایشان سخن بگو. (۶۳)

Give them a convincing statement about themselves. (63)



وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ

ما رسولی نفرستادیم

We have not sent any messenger

إِلَّا يُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ

مگر بر این مقصود که خلق به امر خدا اطاعت او کنند.

unless he was to be obeyed in accordance with God's permission. 

وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ

و اگر هنگامی که آنان (گروه منافق) بر خود ستم کردند  
**If they had come to you and sought forgiveness**

جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ

به تو رجوع می کردند و از کردار خود به خدا توبه نموده  
**from God whenever they harmed themselves,**



# وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ

و تو هم برای آنها استغفار می کردی و از خدا آمرزش می خواستی،  
and the Messenger had prayed for forgiveness for them,

۶۴

# لَوْ جَدُّوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا

در این حال البته خدا را توبه پذیر و مهربان می یافتند. (۶۴)  
they would have found that God is Ever-Turning, Merciful. (64)



فَلَا وَرَبِّكَ  
لَا يُؤْمِنُونَ

نه چنین است، قسم به خدای تو که اینان (به حقیقت) اهل ایمان

Yet by your Lord, they will never believe until they name you to judge

حَتَّىٰ يُجْزَمُوكَ  
فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ

نمی‌شوند مگر آنکه در خصومت و نزاعشان تنها تو را حکم کنند

concerning what they are quarreling over among themselves;



ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا

و آن گاه به هر حکمی که کنی اعتراض نداشته،

then they will find no inconvenience for themselves concerning

۶۵

مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

کاملاً (از دل و جان) تسلیم (فرمان تو) باشند. (۶۵)

whatever you have decided, and will accept it wholeheartedly. (65) 

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ

و اگر ما به آنها حکم می کردیم که

**If We had prescribed for them:**

أَنْ أَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ

خود (یعنی یکدیگر) را بکشید

**"Let yourselves be killed**





أَوْ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ

یا از دیار خود (برای جهاد) بیرون روید  
or expelled from your homes,"

مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ

به جز اندکی، اطاعت امر نمی‌کردند،  
only a few of them would have done so.



وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ

و اگر به آنچه پندشان می دهند عمل می کردند  
If they had done what they were instructed to do,

۶۶

لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ ثَبَاتًا

البته نیکوتر و کاری محکم و با اساس تر برای آنها بود. (۶۶)

it would have been better for them, as well as more stabilizing: (66)

وَإِذَا لَأْتَيْنَاهُمْ مِنْ لَدُنَّا

و در آن صورت محققاً ما آنها را از نزد خود  
then We would have given them splendid earnings

أَجْرًا عَظِيمًا ٦٧

مزدی بزرگ (به پاداش طاعت) عطا می‌کردیم. (۶۷)  
from Our very presence (67)





وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

و بی شک آنان را به راه راست هدایت می نمودیم. (۶۸)  
and guided them to a Straight Road. (68)

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ

و آنان که اطاعت خدا و رسول کنند  
Anyone who obeys God and the Messenger



فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

البته با کسانی که خدا به آنها لطف فرموده  
stands by those whom God has favored,

مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ

یعنی با پیغمبران و صدیقان  
such as prophets, loyal persons,



# وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ ج

و شهیدان و نیکوکاران محشور خواهند شد،  
**martyrs and honorable men.**

# وَحَسَنَ أَوْلِيَاءَ رَفِيقًا ٦٩

و اینان نیکو رفیقانی هستند. (۶۹)  
**How fine are such companions! (69)**



ذٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللّٰهِ ج

این فضل و بخشش از سوی خداست،

That means bounty from God;

وَكَفَى بِاللّٰهِ عَلِيمًا ع



و علم (ازلی) خدا کفایت کند. (۷۰)

it is enough for God to be Aware. (70)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ

ای اهل ایمان سلاح جنگ برگیرید

You who believe, take your precautions

فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ اَنْفِرُوا جَمِيعًا

و آن گاه دسته دسته یا همه یک باره متفق (برای جهاد) بیرون روید. (۷۱)

and march off in detachments, or march off all together. (71)





وَإِنْ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّئَنَّ

و همانا گروهی از شما (در کار جنگ) کندی و درنگ می کنند،  
**Among you there are some who procrastinate.**

فَإِنْ أَصَابَكُمْ مُصِيبَةٌ

اگر برای شما حادثه ناگواری پیش آید  
**If any disaster strikes you,**



قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ

(به شماتت) گویند: خدا ما را مورد لطف خود قرار داد  
they say: "God has favored me,

إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا

که با آنان حاضر نشدیم. (۷۲)

for I was not a witness along with them." (72)



وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ

و اگر فضل خدا شامل حال شما گردد  
Yet if some bounty from God strikes you,

لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُن بَيْنَكُمْ

آن چنان که گویی میان شما و آنان  
he will say, as if no affection had existed between you



وَبَيْنَهُ وَمَوَدَّةً يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ

ابداً دوستی نبوده (با تأسف) گویند: ای کاش ما نیز با آنان به جهاد رفته  
and him: "If only I had been with them,

فَافُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا

بودیم تا (از غنیمت) نصیب فراوان می بردیم. (۷۳)  
I should have achieved something splendid!" (73)



فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ

پس کسانی باید در راه خدا جهاد کنند که (دست از جان شسته‌اند و)

Let those who barter worldly life

يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ

زندگی این جهان را به آن جهان می‌فروشند.

for the Hereafter fight for God's sake;



وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و هر کس در راه خدا جهاد کند

**We shall pay a splendid fee**

فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ

و کشته شود یا فاتح گردد،

**to anyone who fights in God's way,**



# فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ

زود باشد که او را  
and is either killed

# أَجْرًا عَظِيمًا

۷۴

اجری عظیم دهیم. (۷۴)  
or is victorious. (74)



وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

چرا در راه خدا جهاد نمی کنید

Why should you not fight for God's sake

وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ

و در راه (آزادی) جمعی ناتوان از مرد و زن

when men, women





وَالْوِلْدَانَ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا

و کودکان که (در مکه اسیر ظلم کفارند و) دائم می گویند: بار خدایا،  
and children who are considered helpless say: "Our Lord,

مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا

ما را از این شهری که مردمش ستمکارند بیرون آر  
lead us out of this town whose people are so oppressive,



وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا

و از جانب خود برای ما (بیچارگان)  
and grant us a patron from Your presence

وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا

۷۵

نگهدار و یاورى فرست. (۷۵)

and grant us a supporter from Your presence!" (75)



الَّذِينَ آمَنُوا

اهل ايمان

Those who believe,

يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

در راه خدا،

fight in God's way,



# وَالَّذِينَ كَفَرُوا

و کافران در راه طاغوت (شیطان)  
while those who disbelieve

# يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ

جهاد می کنند،  
fight in the way of the arrogant ones;



# فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ

پس (شما مؤمنان) با دوستان شیطان بجنگید (و از آنها بیم و اندیشه مکنید)  
**therefore fight Satan's patrons.**

# إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا

که مکر و سیاست شیطان بسیار سست و ضعیف است. (۷۶)  
**Satan's plot is weak. (76)**



# أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ

آیا نمی‌نگری به حال مردمی که (گفتند: به ما اجازه جنگ ده و)

**Have you not watched those**

# قِيلَ لَهُمْ كَفُّوا أَيْدِيَكُمْ

به آنها گفته شد: اکنون از جنگ خودداری کرده،

**who have been told: "Restrain your hands,**



# وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

به نماز و زکات قیام کنید

keep up prayer and pay the welfare tax"?

# فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ

پس آن گاه که بر آنها حکم جهاد آمد

Yet whenever any fighting is prescribed for them,



إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ

در آن هنگام گروهی از آنان به همان اندازه که باید  
then a group of them feel afraid of people

كَخَشِيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشِيَةٍ ج

از خدا ترسند یا بیش از آن، از مردم ترسیدند  
just as they should be afraid of God, or they are even more afraid. 



وَقَالُوا رَبَّنَا

و گفتند: ای خدا،

They say: "Our Lord,

لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ

چرا بر ما حکم جنگ را فرض کردی؟

why have You prescribed fighting for us?



ط  
لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ

چرا عمر ما را تا اجل نزدیک طبیعی به تأخیر نیفکندی؟

If You would only postpone it for a little while longer!"

قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ

بگو: زندگانی دنیا متاعی اندک است

SAY: "Worldly enjoyment means little



# وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَى

و جهان آخرت برای هر کس که خداترس باشد بهتر از دنیاست،  
**while the Hereafter is better for anyone who does his duty.**

# وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا



و (در آنجا) کمترین ستمی به شما نخواهد شد. (۷۷)

**You will not be wronged a bit. (77)**



أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ

هر کجا باشید اگر چه در کاخهای بسیار محکم،

Wherever you may be, death shall still overtake you

وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ

شما را مرگ فرا رسد.

even though you are in well-built towers."



وَإِن تَصِيبَهُمْ حَسَنَةٌ

و آنان را اگر خوشی و نعمتی فرا رسد  
Yet if something fine happens to them,

يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

گویند: این از جانب خداست،  
they say: "This is from God;"



وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ

و اگر زحمتی پیش آید

while if something bad happens to them,

يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ

گویند: این از جانب توست!

they say: This is because of you!"



قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

بگو: همه از جانب خدا است.

SAY: "Everything comes from God."

فَمَا لِهَؤُلَاءِ الْقَوْمِ

چرا این قوم (جاهل)

What is wrong with such folk





# لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا

از فهم هر سخن دورند؟! (۷۸)

—that they scarcely understand why anything happens? (78)

# مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ

هر چه از انواع نیکویی به تو رسد از جانب خداست

Any good that happens to you comes from God,





وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ

و هر بدی رسد از

while anything bad that happens to you

فَمِنْ نَفْسِكَ<sup>ج</sup>

خودِ توست،

is through yourself.



ج ۱۵۱  
وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا

و ما تو را به رسالت برای مردم فرستادیم،

We have sent you as a Messenger to [instruct] mankind;

وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۷۹

و تنها گواهی خدا کافی است. (۷۹)

and God suffices as a Witness. (79)



مَنْ يُطِيعَ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ

هر که رسول را اطاعت کند خدا را اطاعت کرده،

Anyone who obeys the Messenger has obeyed God [Himself],

وَمَنْ تَوَلَّى

و هر که مخالفت کند (کیفر مخالفتش با خداست و)

while We have not sent you





# فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

ما تو را به نگهبانی آنها نفرستاده ایم. (۸۰)

to be a taskmaster set up over anyone who turns away. (80)

# وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ

و (منافقان، روز) نزد تو به زبان، اظهار فرمانبرداری کنند

They will say: "At your orders!",



فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ

و چون از حضور تو دور شوند

yet when they show up somewhere else than with you, a faction of

بَيْتٍ طَائِفَةٍ مِنْهُمْ غَيْرِ الَّذِي تَقُولُ

شبانہ، گروہی خلاف گفته تو را در دل گیرند،

them will spend the night at something quite different from what you tell

وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ ز

و خدا اندیشه شبانه آنها را خواهد نوشت.

[them to do]. God writes down whatever they do at night,

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ج

پس (ای پیغمبر) از آنها روی بگردان و به خدا اعتماد کن،

so avoid them and rely on God.



# وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا



که تنها خدا تو را نگهبان کافی است. (۸۱)

God suffices as a Trustee. (81)

# أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ

آیا در قرآن از روی فکر و تأمل نمی‌نگرند؟

Have they not meditated on the Reading?



وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ

و اگر از جانب غیر خدا بود

If it had come from some other source than God,

لَوْجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا

در آن اختلافی بسیار می یافتند. (۸۲)

they would have found a great deal of contradiction in it. (82)





وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ

و (منافقان) چون امری به آنان برسد که باعث ایمنی  
Whenever some order concerning [public] safety

أَوْ الْخَوْفِ إِذَا عُوِيَ بِهِ ز

یا ترس (مسلمین) است (و باید پنهان داشت) آن را منتشر می سازند،  
or fear comes to them, they broadcast it.



وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ

در صورتی که اگر آن را به رسول

If they would only refer it to the Messenger

وَإِلَىٰ أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ

و به صاحبان حکم که از خودشان هستند گزارش می‌دادند

and those among them who hold command,



لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ

همانا آنان که اهل بصیرتند در آن واقعه صلاح اندیشی می کردند.  
those of them who investigate matters would have known about it.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

و اگر نه این بود که فضل خدا شامل حال شماست،  
If it had not been for God's bounty



وَرَحْمَتُهُ **و** لَا تَبْعَتُمُ الشَّيْطَانَ

همانا به جز اندکی همه شیطان را  
and mercy towards you, all but a few

إِلَّا قَلِيلًا  
۸۳

پیروی می کردید. (۸۳)  
would have followed Satan; (83)



# فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

پس (ای پیغمبر) تو خود تنها در راه خدا به کارزار برخیز،  
so fight for God's sake,

# لَا تُكَلِّفُ إِلَّا نَفْسَكَ

که جز بر خودت مکلف نیستی  
since you are only held responsible for yourself.



وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ

و مؤمنان را نیز ترغیب کن، باشد که خدا  
Encourage believers; perhaps God

أَنْ يَكْفِ بِأَسِّ الَّذِينَ كَفَرُوا ج

آسیب کافران را از شما بازدارد،  
will fend off the violence of those who disbelieve.



وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا

که قدرت خدا بیشتر

God is Strongest when things come to violence

وَأَشَدُّ تَنْكِيلًا

۸۴

و عذابش سخت تر است. (۸۴)

and Sternest in punishment. (84)



مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً

هر که سبب کار نیکویی شود

Anyone who intercedes in a fine manner

يَكُنْ لَهُ وَنَصِيبٌ مِنْهَا

هم او نصیبی کامل از آن برد،

shall have a share in it,





وَمَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً سَيِّئَةً

و هر که وسیله کار قبیحی گردد  
while someone who intercedes in an evil way

يَكُنْ لَهُ وَ كِفْلٌ مِنْهَا ط

از آن سهمی بسزا خواهد یافت،  
will be held liable for it.



وَكَانَ اللَّهُ

و خدا بر همه چیز

God is

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ۱۵

(از نیک و بد اعمال خلق) مراقبی تواناست. (۱۵)

a Developer for everything. (85)



# وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ

هر گاه شما را تحیت و سلامی گفتند

Whenever you are welcomed with some greeting,

# فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا

شما نیز باید به تحیت و سلامی بهتر از آن یا مانند آن پاسخ دهید،

then answer back with something finer than it, or [at least] return it. 

إِنَّ اللَّهَ

که خدا

God is

۱۶

كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا

به حساب هر چیزی کاملاً خواهد رسید. (۱۶)

a Reckoner for everything. (86)



اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ لِيَجْمَعَنَّكُمْ

خدای یگانه، هیچ خدایی جز او نیست محققاً همه شما را  
 God, there is no deity except Him. He will bring you

إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ

در روز قیامت که شک در آن نیست جمع آورد،  
 all together on Resurrection Day; there is no doubt about it.





# وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا

و کیست که راست تر از خدا سخن گوید؟ (۸۷)

Who is more Reliable than God as a Narrator? (87)

# فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَيْنِ

چرا شما درباره منافقین دو فرقه شدید؟

Why should you take both sides concerning hypocrites?



وَاللَّهُ أَرَكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا ج

با آنکه خدا آنها را به کیفر اعمال زشتشان (به حکم کفار) بازگرداند،  
 God has discarded them because of what they have earned.

أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ س

آیا شما می خواهید کسی را که خدا گمراه کرده هدایت کنید؟  
 Do you want to guide someone whom God has let go astray?



وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

در حالی که هر که را خدا گمراه کرد (یعنی هدایت خدا را نپذیرفت)

Anyone whom God lets go astray

فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا

هرگز تو بر هدایت او راهی نخواهی یافت. (۸۸)

will never find a way back to Him. (88)





وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا

(کافران) آرزو کنند که شما (مسلمین) هم به مانند آنها کافر شوید  
 They would love for you to disbelieve just as they disbelieve,

فَتَكُونُونَ سَوَاءً

تا همه برابر (در کفر) باشید.  
 so you will be exactly like them.



فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ

پس از آنان تا در راه خدا

Do not adopt sponsors from among them

حَتَّىٰ يَهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

هجرت نکنند دوست نگیرید،

until they migrate along God's way.



فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ

و اگر مخالفت کردند آنها را

If they should ever turn against you,

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ

در هر کجا یافتید به قتل رسانید

then seize them and kill them wherever you may find them.



وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وِلِيًّا

و از آنها یاور و دوستی

**Do not adopt any sponsor nor supporter**

وَلَا نَصِيرًا ١٩

نباید اختیار کنید. (۱۹)

**from among them, (89)**



# إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ

مگر کسانی که به قومی که

**except those who join**

# إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ

بین شما با آنها عهد و پیمانی است در پیوسته باشند

**a folk with whom you have a treaty**



أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ

یا (براین عهد نزد شما آیند) که از جنگ با شما و با قوم خودشان (که دشمنان شما هستند)  
**or who come to you because their breasts shrink**

أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ

هر دو خودداری کنند و از جنگ دلتنگ باشند، (با این دو طایفه از کافران که در حقیقت  
**from fighting you or fighting with their own people.**



# وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ

به شما پناهنده اند نباید قتال کنید.) و اگر خدا می خواست

**If God so wished, He would have given them**

# لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ

آنها را بر شما مسلط می کرد تا با شما قتال می کردند،

**authority over you so that they would have fought you.**



فَإِنِ اعْتَزَلُواكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُواكُمْ

پس هر گاه از شما کناره گرفتند و با شما نجنگیدند  
 Yet if they keep aloof from you and do not fight you,

وَأَلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ

و تسلیم شما شدند  
 and they propose peace to you,





فَمَا جَعَلَ اللَّهُ

خدا برای شما

God does not grant you

لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ٩٠

راهی بر علیه آنها نگشوده است. (۹۰)

any way against them. (90)



سَتَجِدُونَ أٰخِرِينَ

گروهی دیگر را خواهید یافت

**You will find others**

يُرِيدُونَ اَنْ يَّامْنُوْكُمْ

که می خواهند از شما


**who want to feel safe from you**



وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوا

و از قوم خود ایمنی یابند، هر گاه که  
as well as safe from their own people, yet every time

إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا ج

راه فتنه‌گری بر آنها باز شود به کفر خود بازگردند.  
they come upon another chance for dissension, they plunge into it. 

فَإِنْ لَمْ يَعْزُبُوا عَنْكُمْ وَيُلْقُوا

پس اگر از شما کناره نگرفتند

If they neither keep aloof from you

إِلَيْكُمْ السَّلَامَ وَيَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ

و تسلیم شما نشدند و از اذیت شما دست نکشیدند

nor yet propose peace to you and hold back their hands,



فَاحْذَوْهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ

در این صورت آنها را هر جا یافتید  
then take them and slay them

حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ

بگیرید و به قتل رسانید،  
wherever you may run across them.



وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ

ما شما را بر (جان و مال) این گروه

Over such persons

عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ٩١

تسلطی کامل بخشیدیم. (۹۱)

We have given you clear authority. (91)



وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ

هیچ مؤمنی را نرسد که مؤمن دیگری را

**No believer should kill**

أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَأً ج

به قتل رساند مگر آنکه به اشتباه و خطا مرتکب آن شود،

**any other believer unless it happens by mistake.**



وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً

و در صورتی که به خطا هم مؤمنی را مقتول ساخت

**Anyone who kills a believer by mistake**

فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ

باید (به کفاره آن) بنده مؤمنی را آزاد کند

**should free a believing captive**





# وَدِيَّةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ

و خونبهای آن را به صاحبش تسلیم نماید  
and deliver blood-money to his family

# إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا

مگر آنکه دیه را ورثه (به قاتل) ببخشند.  
unless they forego it as an act of charity.



فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ

و اگر مقتول مؤمن از قومی باشد که با شما دشمن و محاربند،

If he was from a nation which is at war with you

وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ

قاتل دیه ندهد، لیکن بر او است که بنده مؤمنی را آزاد کند،

and yet he was a believer, then free a believing captive;



وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ

و اگر مقتول از قومی است که بین شما  
while if he were from a people with whom

و بَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ

با آنها پیمان برقرار بوده  
you have a treaty,



# فَدِيَّةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ

پس خونبها را به صاحب خون پرداخته

then it means blood-money should be delivered to his family

# وَتَخْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ

و بنده مؤمنی (به کفاره آن) آزاد کند،

and freeing a believing captive.



فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ

و اگر (بنده‌ای) نیابد بایستی دو ماه متوالی روزه دارد.

Anyone who does not find the wherewithal for it should fast

مُتَّابِعَيْنِ تَوْبَةٍ مِنَ اللَّهِ ط

این توبه‌ای است که از طرف خدا پذیرفته است

for two consecutive months as penance from God.



وَكَانَ اللَّهُ

و خدا  
God is

عَلِيمًا حَكِيمًا ۹۲

دانا و حکیم است. (۹۲)

Aware, Wise! (92)



وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِدًا

و هر کس مؤمنی را به عمد بکشد

Anyone who kills a believer deliberately

فَجَزَاءُ هُوَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا

مجازات او (آتش) جهنم است، که در آن جاوید (معدَّب) خواهد بود

will receive as his reward [a sentence] to live in Hell for ever.



وَاَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا

و خدا بر او خشم و لعن کند

God will be Angry with him and curse him,

وَاَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا

و عذابی بسیار شدید بر او مهیا سازد. (۹۳)

and prepare dreadful torment for him. (93)





يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا

ای اهل ایمان، چون در راه خدا  
You who believe,

إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا

(برای جهاد با کفار) بیرون روید (در کار دشمن) تحقیق و جستجو کنید  
whenever you campaign for God's sake, discriminate carefully



وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَىٰ

و به آن کس که اظهار اسلام کند و به شما سر تسلیم  
and do not tell someone who proffers you

إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا

فرود آورد نسبت کفر مدهید تا (مال و جانش را بر خود حلال کنید و)  
a greeting: "You are no believer!"



# تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

از متاع ناچیز دنیا چیزی غنیمت برید،  
 You crave the display of worldly life,

# فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ

که غنایم بی شمار نزد خداست.  
 while God holds many more prizes.



كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ

اسلام شما هم، اول امر همچنين اظهار و تسليمی بيش نبود  
That is what you were like previously,

فَمَنْ لَّهِ عَلَىٰكُمْ فَتْيِنًا

تا وقتی که خدا بر شما منت گذاشت، پس اکنون باید تحقیق کنید  
though God has showered His benefits on you: so discriminate.



# إِنِ اللّٰهُ

که خدا

God is

۹۴

# كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

به هر چه کنید آگاه است. (۹۴)

Informed about anything you do. (94)



# لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ

هرگز مؤمنانی که

**Those believers**

# مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرِ أُولِي الضَّرَرِ

بدون عذر از جهاد بازنشستند

**who sit around and yet have no physical disability**



# وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

با آنان که به مال و جان در راه خدا جهاد کنند  
are not equal to those who strive for God's sake

# بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

یکسان نخواهند بود،  
with their property and persons.



فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ

خدا مجاهدان (فداکار) به مال و جان را

God shows preference to those who strive with their property

وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً

بر بازنشستگان (از جهاد) بلندی و برتری بخشیده

and persons through [higher] rank, than with those who just sit around;



وَ كَلَّا

وہمہ (اہل ایمان) را  
for each,

وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ ج

وعدہ پاداش نیکو فرمودہ،  
God has promised handsome things,



# وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ

و خداوند مجاهدان را بر بازنشستگان  
**yet God shows preference to strivers with a better wage**

عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا

۹۵

به اجر و ثوابی بزرگ برتری داده است. (۹۵)  
**over those who stay at home, (95)**



۲۰۸ ج  
دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً

(این) درجات و بخشایش و رحمت اوست

such as [higher] ranks from Him, as well as forgiveness and mercy.

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۹۶

و خدا آمرزنده و مهربان است. (۹۶)

God is Forgiving, Merciful. (96)



إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْتُمُ الْمَلَائِكَةُ

آنان که فرشتگان، جانشان را در حالی که ظالم به خود بوده‌اند  
 Those whom the angels will gather up [and] tell,

ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ

می‌گیرند، از آنها پرسند که در چه کار بودید؟  
 as they are harming themselves: "What were you [busy] with?",



ج ۲۱۰

قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ

پاسخ دهند که ما در روی زمین مردمی ضعیف و ناتوان بودیم.  
will say: "We were acting as weaklings on earth."

قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَأَسِعَةَ

فرشتگان گویند: آیا زمین خدا پهناور نبود

They will say: "Is not God's earth so vast you might settle down



فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَئِكَ

که در آن هجرت کنید؟! و مأوای ایشان  
elsewhere on it?" Those will have

۹۷

مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمَ وَ سَاءَتْ مَصِيرًا

جهنم است و آن بد جایگاه بازگشتی است. (۹۷)  
their refuge in Hell, and how evil is such a goal (97)



# إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ

مگر آن گروه از مردان  
**except for those men,**

# وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ

و زنان و کودکان  
**women and children**



# لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً

که ناتوان بودند و گریز و چاره‌ای برایشان میسر نبود  
**who are [really] helpless and cannot find any other means**

# وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا

۹۸

و راهی (به نجات خود) نمی‌یافتند. (۹۸)  
**nor are they guided in any way; (98)**





فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ

آنها امیدوار به عفو و بخشش خدا باشند، که خدا گناهشان را می بخشد  
those God may eventually pardon.

وَكَانَ اللَّهُ عَفْوًا غَفُورًا

۹۹

و خدا بخشنده و آمرزنده است. (۹۹)  
God is Pardoning, Forgiving. (99)



وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ 

و هر کس در راه خدا (از وطن خویش) هجرت کند،

Anyone who migrates for God's sake will find

فِي الْأَرْضِ مُرَافًا كَثِيرًا وَسَعَةً 

در زمین برای آسایش و گشایش امورش جایگاه بسیار خواهد یافت،

many places for asylum and accommodation on earth.



وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ

و هرگاه کسی از خانه خویش

Whoever leaves his home

مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ

برای هجرت به سوی خدا و رسول بیرون آید

as a refugee for God's and His messenger's sake,



ثُمَّ يَدْرِكُهُ الْمَوْتُ

و در سفر، مرگ وی فرا رسد  
then has death overtaken him,

فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ

اجر و ثواب چنین کسی بر خداست  
will receive his earnings as God's responsibility.



وَكَانَ اللَّهُ

و خدا پیوسته

God is

غَفُورًا رَحِيمًا ۱۰۰

آمرزنده و مهربان است. (۱۰۰)

Forgiving, Merciful. (100)



وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ

و هنگامی که در سفر باشید

It will not be held against you

فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

باکی بر شما نیست

when you travel out into the world



أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ

که نماز را کوتاه به جای آرید (چهار رکعت را دو رکعت کنید)

should you shorten prayer,

إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يُفْتِنَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا<sup>ج</sup>

هر گاه بیم آن داشته باشید که کافران شما را به رنج و هلاکت اندازند،

if you fear those who disbelieve may harass you.



# إِنَّ الْكٰفِرِيْنَ

که دشمنی کفار

Disbelievers are



# كَانُوْا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِيْنًا

نسبت به شما کاملاً آشکار است. (۱۰۱)

open enemies of yours. (101)





وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ

و هر گاه شخص تو در میان سپاه اسلام باشی  
**When you are among them, [Muhammad],**

فَاقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ

و نماز بر آنان به پا داری  
**and have stood up to pray in front of them,**



فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ

باید آنها با تو

then let a squad of them stand up along with you

وَلِيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ

مسلح به نماز ایستند،

and hold on to their weapons.



فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ

و چون سجده نماز به جای آوردند (و نماز را فردی تمام کردند)

Once they have bowed down on their knees, then let them fall back

وَلَتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا

در پشت سر شما رفته و گروهی که نماز نخوانده

to your rear, and another squad who have not yet prayed



فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ

بیایند و با تو نماز گزارند  
come up to pray along with you.

وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ

و البته با لباس جنگ و اسلحه،

Let them hold on to [both] their precautions and their weapons.



# وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

زیرا کافران آرزو و انتظار دارند

Those who disbelieve would like

# لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ

که شما از اسلحه و اسباب خود غفلت کنید

to catch you napping with your weapons



وَأَمْتَعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ

تا ناگهان یکباره بر شما

and your baggage, so they may overpower you (all)

مَيْلَةً وَاحِدَةً ج

حمله ور شوند.

at one stroke.



وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ

و چنانچه بارانی

Nor will it be held against you

إِنْ كُنْتُمْ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ

یا مرضی شما را از برگرفتن سلاح به رنج اندازد

if you are bothered by rain



أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ

باکی نیست  
or are ill,

أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ

که اسلحه را فروگذارید  
should you lay down your weapons





وَ خُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ

ولی از دشمن بر حذر باشید خدا برای کافران  
and take [similar] precautions for yourselves.

أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا

عذابی سخت خوارکننده مهیا ساخته است. (۱۰۲)

God has prepared humiliating torment for disbelievers. (102)



# فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ

پس آن گاه که از نماز فراغت یافتید

Once you have finished praying,

# فَاذْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا

باز در همه احوال، ایستاده یا نشسته

remember God while standing, sitting



# وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ج

یا بر پهلو خفته (در هر حال که توانید) یاد خدا کنید،  
and [lying] on your sides.

# فَإِذَا أَطْمَأَنَّكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ ج

سپس که (از آسیب دشمن) ایمن شدید در این حال نماز (کامل) به جای آرید،  
Even when you are at leisure, still keep up prayer:



# إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

که برای اهل ایمان، حکمی معین

Prayer is a timely prescription

کِتَابًا مَوْقُوتًا

۱۰۳

و واجب و لازم است. (۱۰۳)

for believers ! (103)



وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ

و نباید در کار دشمن سستی و کاهلی کنید

Yet do not flag in pursuit of people:

إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ

که اگر شما به رنج و زحمت می افتید

if you have been suffering,



فَانَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ

آنها نیز (از دست شما) رنج می‌کشند

then they are suffering just as keenly as you are suffering;

وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ

با این فرق که شما به لطف خدا امیدوارید و آنها امیدی ندارند.

while you expect something from God that they do not expect.





وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا<sup>ع</sup>

و خدا دانا و حکیم است (و امیدواران را محروم نمی‌سازد). (۱۰۴)

God is Aware, Wise. (104)

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

(ای پیغمبر) ما قرآن را به حق به سوی تو فرستادیم

We have sent the Book down to you with the Truth



۲۳۷  
سُورَةُ  
الْحُجَّ

لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَبَكَ اللَّهُ

تا به آنچه خدا (به وحی خود) بر تو پدید آورده میان مردم حکم کنی،  
so that you may judge among mankind by means of what God

وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ۱۰۵

و نباید به نفع خیانتکاران (با مؤمنان) به خصومت برخیزی. (۱۰۵)  
has shown you. Do not act as an advocate for traitors; (105)





وَاسْتَغْفِرِ اللّٰهَ ۚ

و از خدا آمرزش طلب،  
seek forgiveness from God:

إِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ۙ

که خدا آمرزنده و مهربان است. (۱۰۶)  
God is Forgiving, Merciful. (106)



# وَلَا تُجَادِلْ

و هرگز به خاطر مردمی که

**Do not plead**

# عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ

با نفوس خود خیانت می‌کنند (با اهل ایمان) جدال مکن،

**for those who betray themselves;**



إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ

که همانا خدا آن را که

God does not love anyone

مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ۱۰۷

خیانتکار و بد عمل است دوست نمی‌دارد. (۱۰۷)

who has been a vicious traitor. (107)



# يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ

(مردم خیانتکار در کار خیانت) از مردم شرم می‌کنند

**They may try to hide from people**

# وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ

ولی از خدا شرم نمی‌کنند و حال آنکه او با آنهاست

**while they can never hide from God: He stands alongside them**



إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ الْقَوْلِ

هنگامی که شبانگاه سخنانی ناپسند در دل می‌اندیشند،

when they spend the night talking about something He does not

۱۰۸

وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا

و خدا (در آن حال هم) به هر چه کنند آگاه است. (۱۰۸)

approve of; God surrounds anything they do. (108)



هَآ اَنْتُمْ هَؤُلَاءِ

به فرض که شما

There you are,

جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

خود از طرف آنها در زندگانی دنیا دفاع توانید کرد،

those who have pleaded in favor of them during worldly life!



فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

کدام کس طرفداری آنها را روز قیامت خواهد نمود؟

Who will plead with God about them on Resurrection Day,

أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلاً

و چه کس به وکالت آنها تواند برخاست؟ (۱۰۹)

or who will act as an agent for them? (109)



وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ

و هر که عمل زشتی از او سرزند یا به خویشتن ستم کند  
**Anyone who commits evil or harms himself,**

ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ

سپس از خدا طلب آمرزش و عفو نماید  
**then seeks forgiveness from God,**





يَجِدِ اللّٰهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ۱۱۰

خدا را بخشنده و مهربان خواهد یافت. (۱۱۰)  
will find God is Forgiving, Merciful; (110)

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا

هر که گناهی کند  
while anyone who acquires a vice,



فَإِنَّمَا يَكْسِبُهَا وَعِ عَلَى نَفْسِهِ ج

به خود زیان رسانده،

only acquires it personally.



وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

و خدا دانا و کارش از روی حکمت است. (۱۱۱)

God is Aware, Wise. (111)



وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً

و هر کس خطا

Anyone who commits a blunder or vice,

أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا

یا گناهی از او سرزند و تهمت به بی گناهی بندد

then casts [the blame] against some innocent person,



# فَقَدِ احْتَمَلَ بِهْتَانًا

مرتکب بهتان

will burden himself with slander

وَإِثْمًا مُّبِينًا<sup>ع</sup>

۱۱۲

و گناه بزرگ و آشکاری شده است. (۱۱۲)

and flagrant vice. (112)



وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ

و اگر فضل و رحمت خدا شامل حال تو نبود گروهی از آنان  
 If God's bounty and mercy had not lain upon you,

لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ

(دشمنان اسلام) همت بر آن گماشته بودند که تو را از راه صواب دور سازند،  
 a faction of them would have worried about how to lead you astray.

وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ

حال آنکه آنها خود را از راه حق و صواب دور ساخته

**They only lead themselves astray**

وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ

و به تو هیچ زیانی نتوانند رسانند

**and do not injure you in any way.**



وَأَنْزَلَ اللَّهُ

و خدا به تو  
God has sent

عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

این کتاب (قرآن مجید) و (مقام) حکمت (و نبوت) را عطا کرده  
the Book and wisdom down to you



وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ

و آنچه را که نمی دانستی به تو بیاموخت،  
and taught you what you did not know;

۱۱۳

وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا

و خدا را با تو، لطف عظیم و عنایت بی اندازه است. (۱۱۳)  
God's bounty towards you has been splendid! (113)





لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ ❁

هیچ فایده و خیری در سخنان سرّی آنها نیست

There is no good in much of their intrigue

إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ

مگر آنکه کسی به صدقه دادن

except with someone who calls for charity,



# أَوْ مَعْرُوفٍ

و نیکویی کردن  
decency

# ج أَوْ إِصْلَاحِ بَيْنِ النَّاسِ

و اصلاح میان مردم امر کند  
or reconciliation among people;



وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ

و هر که در طلب رضای خدا چنین کند  
We shall give a splendid wage to anyone

۱۱۴

فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

به زودی به او اجر عظیم کرامت کنیم. (۱۱۴)  
who does that in pursuit of God's approval. (114)



وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ

و هر کس پس از روشن بودن راه حق بر او،  
**Anyone who splits off from the Messenger**

مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ

با رسول او به مخالفت برخیزد  
**once guidance has been explained to him,**



وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ

و راهی غیر طریق اهل ایمان پیش گیرد وی را به همان (طریق باطل  
and follows some path other than the believers',

نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّى وَنُصَلِّهِ جَهَنَّمَ

و راه ضلالت) که برگزیده واگذاریم و او را به جهنم درافکنیم،

We shall turn over to whatever he has turned to, and lead him off to Hell.

# وَسَاءَتْ مَصِيرًا <sup>ع</sup> ۱۱۵

که آن مکان بسیار بد منزلگاهی است. (۱۱۵)

How evil is such a goal! (115)

## إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ

خدا گناه شرک را نخواهد بخشید

God does not forgive one's associating [others] with Him;



وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ

و مادون شرک را بر هر که

He forgives anyone He wishes to

لِمَنْ يَشَاءُ

مشیتش تعلق گیرد می بخشد.

for anything beyond that.



وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ

و هر که به خدا شرک آرد

Anyone who associates [others]

۱۱۶

فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا

به گمراهی سخت و دور (از سعادت) در افتاده است. (۱۱۶)

with God has strayed far afield. (116)





إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا

(مشرکان) نمی خوانند غیر خدای عالم جز دخترانی را (بتهایی را که

**They only appeal to females instead of to Him;**

وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا

نام دختران بر آنها نهاده‌اند) و نمی خوانند جز شیطان سرکش را. (۱۱۷)

**they only call upon some upstart Satan! (117)**



لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَا أَخِذُ

که خدا آن (شیطان) را از درگاه رحمت خود دور کرده (زیرا به مجادله با خدا برخاست)  
 God cursed him, and he said: "I shall take

۱۱۸

مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا

و گفت: من از بندگان تو قسمتی معین را زیر بار طاعت خود خواهم کشید. (۱۱۸)  
 some of Your servants as a stipulated portion; (118)



وَلَا ضِلَّيْنَهُمْ وَلَا مَنِيْنَهُمْ وَلَا مَرْنَهُمْ

و سخت گمراهشان کنم و به آرزو(های باطل و دور و دراز) درافکنم  
**I will lead them astray and urge them on.**

فَلْيَبِئْتِكُنَّ عَاذَانَ الْأَنْعَامِ

و دستور دهم تا گوش حیوانات ببرند (که اینها نصیب بتهاست)  
**I will order them to slit the ears on livestock**



وَأْمُرْنَهُمْ فَلْيَغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ ج

و امر کنم تا خلقت خدا را تغییر دهند،  
and order them to alter what God has created.

وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا

و (ای بندگان بدانید) هر کس شیطان را دوست گیرد  
Anyone who adopts Satan as a patron



مِنْ دُونِ اللَّهِ

نه خدا را،

instead of God

۱۱۹

فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا

سخت زیان کرده زیانی آشکار. (۱۱۹)

has obviously lost out. (119)



يَعِدُهُمْ وَيُمْنِيهِمْ

(شیطان) آنان را بسیار وعده دهد و آرزومند و امیدوار کند،

He promises them [things] and urges them on;

وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا

ولی آنان را چیزی به جز غرور و فریب وعده نمی دهد. (۱۲۰)

yet Satan promises them nothing except delusion. (120)



أُولَئِكَ مَا وَلَّهُمْ جَهَنَّمُ

ایشان را منزلگاه، جهنم است

Those will have Hell as their refuge

۱۲۱

وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا

و از آن مفرّ و گریزگاهی نخواهند یافت. (۱۲۱)

and find no escape from it. (121)



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و آنان که به خدا گرویدند و کارهای شایسته کردند

We will show the ones who believe and perform honorable deeds

سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ

به زودی آنها را به بهشتی درآوریم

into gardens through





تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

که زیر درختانش نهرها جاری است  
which rivers flow,

ز خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

و همیشه برای ابد در آن باشند.  
to live there for ever.



# وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا ج

وعدۀ خدا حق است،

God's promise is true;

وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ۱۲۲

و کیست در گفتار، راستگوتر از خدا؟! (۱۲۲)

who is more reliable in the way he speaks than God? (122)



لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ

کار به آما و آرزوی شما

There is nothing in your saying "Amens"

وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ ط

و آرزوی اهل کتاب (یهود و نصاری) درست نشود

nor in the way the People of the Book say "Amen".



مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ

هر آن که کار بد کند کیفر آن را خواهد دید

Anyone who commits evil will be rewarded accordingly and not find

مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

و به جز خدا، احدی را یار و یاور خود نتواند یافت. (۱۲۳)

any patron nor protector for himself besides God. (123)



وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ

و هر که از زن و مرد

Anyone who performs honorable deeds,

مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

کاری شایسته کند با ایمان به خدا،

whether it is a man or a woman, provided he is a believer,



فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

چنین کسان به بهشت درآیند  
those will enter the Garden

وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا

۱۲۴

و به قدر نقیری (پرده هسته خرمایی) به آنان ستم نکنند. (۱۲۴)  
and not be harmed a speck. (124)



وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ

دین چه کس بهتر از آن کسی است که خود را

Who is finer in religion than someone who peacefully commends

وَجْهَهُ **وَلِلَّهِ** وَهُوَ مُحْسِنٌ

تسلیم (حکم) خدا نموده و هم نیکوکار است

his person to God while he acts kindly



وَاتَّبِعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ط

و پیروی از آیین ابراهیم حنیف نموده؟!  
and follows the sect of Abraham the Enquirer?

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ۱۲۵

آن ابراهیمی که خدا او را به مقام دوستی خود برگزیده است. (۱۲۵)  
God adopted Abraham as a bosom friend. (125)





وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ

هر چه در آسمانها و زمین است  
 God holds Whatever is in Heaven

وَمَا فِي الْأَرْضِ ج

ملک خداست  
 and whatever is on Earth;



وَ كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطًا ۝

و او به همه چیز احاطه و آگاهی دارد. (۱۲۶)

God embraces everything! (126)

وَ يَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ۝

(ای پیغمبر) درباره زنان از تو فتوا خواهند،

They will consult you concerning women.



قُلِ اللّٰهُ يَفْتِيكُمْ فِيهِنَّ

بگو: خدا و آنچه

SAY: "God advises you about them,

وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ

از آیات کتاب او بر شما تلاوت شود

and what is recited to you from the Book



فِي يَتَامَى النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُونَهُنَّ

هم در حق زنان و دختران یتیمی که مهر و حقوق لازمۀ آنها را  
concerning orphan women whom you have not given what

مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ

ادا نکرده و مایل به نکاح آنان هستید  
was assigned to them while you are disinclined to marry them;



# وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوُلْدَانِ

و هم در حق فرزندان ناتوان فتوا خواهد داد،  
and minor children,

# وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ ج

و نیز (دستور می دهد که) درباره یتیمان، عدالت پیشه گیرید،  
and supporting orphans with [all] fairness.



# وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ

و (در نیکی کوشید که) هر کار نیک به جای آرید

God is Aware of

# فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا

۱۲۷

خدا بر آن آگاه است. (۱۲۷)

any good you do. (127)



# وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ

و اگر زنی بیم داشت

If some woman fears abuse

# مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا

که شوهرش با وی مخالفت و بد سلوکی کند یا از او دوری گزیند

or desertion by her husband,



فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا

باکی نیست که هر دو تن

it should not be held against either

ج أَنْ يُصَلِّحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا

به گونه‌ای به راه صلح و سازش باز آیند،

of them if they should try to come to terms:





# وَالصُّلْحُ خَيْرٌ ط

که صلح به هر حال بهتر است،  
coming to terms is best,

# وَأَحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ ج

و نفوس را بخل و حرص فرا گرفته.  
while greed is ever present in [our] souls.



وَإِنْ تَحْسَبُوا وَتَتَّقُوا

و اگر (دربارهٔ یکدیگر) نیکویی کرده و پرهیزکار باشید،

If you act kindly and do your duty,

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

۱۲۸

خدا به هر چه کنید آگاه است. (۱۲۸)

God will be Informed about anything you do. (128)



وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا

شما هرگز نتوانید میان زنان به عدالت رفتار کنید

You will never manage to deal equitably

بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ

هر چند راغب و حریص (بر عدل و درستی) باشید،

with women no matter how eager you may be [to do so];



# فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ

پس به تمام میل خود یکی را بهره مند  
**yet do not turn completely aside [from one]**

# فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ

و آن دیگر را محروم نکنید تا او را معلق و بلا تکلیف گذارید.  
**so you leave another in suspense.**



وَإِن تَصْلِحُوا وَتَتَّقُوا

و اگر سازش کنید و پرهیزکار باشید

If you (all) come to terms and do your duty,

۱۲۹

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

همانا خدا بخشنده و مهربان است. (۱۲۹)

God will be Forgiving, Merciful. (129)



# وَإِنْ يَتَفَرَّقَا

و اگر از یکدیگر جدا شوند،  
Yet if they should separate,

# يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ ج

باز خدا هر یک را از دیگری به رحمت واسع خود بی نیاز خواهد کرد،  
God will enrich each out of His abundance;





وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا

و خدا را رحمت بی منتهاست و (به حقیقت هر چیز) داناست. (۱۳۰)

God is Boundless, Wise. (130)

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط

و هر چه در آسمانها و زمین است ملک خداست،

God holds whatever is in Heaven and whatever is on Earth.



وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

و ما هم به آنان که پیش از شما به آنها کتاب داده شد  
**We have instructed those who were given the Book**

مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ

و هم به شما سفارش اکید کردیم که پرهیزکار و خداترس باشید،  
**before you, and you (all) as well, to heed God.**





وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ

و اگر هم کافر شوید

If you should disbelieve,

مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ج

ملک آسمان و زمین، او راست (به طاعت شما محتاج نیست)

God still owns whatever is in Heaven and whatever is on Earth.





وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا

و خدا بی نیاز و ستوده است. (۱۳۱)

God is Transcendent, Praiseworthy! (131)

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

و آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است همه ملک اوست،

God holds whatever is in Heaven and whatever is on Earth;



# وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

۱۳۲

و تنها خدا به نگهبانی (خلق) کافی است. (۱۳۲)

God suffices as a Trustee: (132)

# إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ

ای مردم، خدا اگر بخواهد همه شما را (به کلی از دنیا) می برد

if He wished, He might take you people away



# وَيَأْتِ بِآخَرِينَ ج

و قومی دیگر می آورد  
and bring in others.

۱۳۳

# وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا

و البته خدا بر این کار مقتدر و تواناست. (۱۳۳)

God is Capable of that! (133)



# مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا

هر که ثواب و نعمت دنیا را طالب است

Anyone who wants a worldly prize [should know]

# فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

(از خدا بخواهد که) ثواب دنیا و آخرت نزد خداست،

God holds the worldly prize plus another in the Hereafter.



وَكَانَ اللَّهُ

و خدا  
God is

سَمِيعًا بَصِيرًا ع  
۱۳۴

شنوا و بیناست. (۱۳۴)  
Alert, Observant. (134)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا 

ای اهل ایمان،  
You who believe,

كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ

نگهدار عدالت باشید  
act steadfast before God



شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ

و برای خدا گواهی دهید هر چند بر ضرر خود  
as witnesses for fairplay even though it is against yourselves,

أَوْ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ

یا پدر و مادر و خویشان شما باشد، (برای هر کس شهادت می‌دهید)  
your own parents and near relatives;





إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ

اگر فقیر باشد یا غنی، خدا به (رعایت حقوق) آنها اولی است، پس شما  
whether it concerns a rich or a poor man, God [stands] closer to

بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا

(در حکم و شهادت) پیروی هوای نفس نکنید تا مبادا عدالت نگاه ندارید.  
them both. Do not follow any passion so that you may deal justly. 🕉

وَإِنْ تَلَّوْا أَوْ تَعْرِضُوا

و اگر زبان را (در شهادت به نفع خود) بگردانید یا (از بیان حق)  
**If you swerve about or turn aside,**

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

خودداری کنید خدا به هر چه کنید آگاه است. (۱۳۵)  
**God is still Informed about whatever you do. (135)**



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا

ای کسانی که (به زبان) ایمان آورده‌اید،  
You who believe,

ءَامِنُوا بِاللَّهِ  
وَرَسُولِهِ

(به حقیقت و از دل هم) ایمان آورید به خدا و رسول او  
believe in God and His messenger,



وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ

و کتابی که به رسول خود فرستاده

and the Book which He has sent down to His messenger

وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ

و کتابی که پیش از او فرستاده (تورات و انجیل).

as well as the Book which He had sent down previously.



وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَمَلَائِكَتِهِ

و هر که به خدا و فرشتگان

Anyone who disbelieves in God and His angels,

و كِتَابِهِ وَرُسُلِهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

و کتابها (ی آسمانی) و رسولان او و روز قیامت کافر شود

His books, His messengers and the Last Day





# فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا

به گمراهی سخت و دور (از سعادت) درافتاده است. (۱۳۶)  
**will stray far afield. (136)**

# إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا

آنان که نخست ایمان آورده سپس کافر شدند،  
**Those who believe, then disbelieve,**



ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا

باز ایمان آورده دیگر بار کافر شدند،  
**then believe, then [again] disbelieve,**

ثُمَّ زَادُوا كُفْرًا

پس بر کفر خود افزودند،  
**then increase in their disbelief,**



لَمْ يَكُنِ لِلَّهِ لِيَغْفِرْ لَهُمْ

اینان را خدا نخواهد بخشید

will have no means for God to forgive them

وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا

۱۳۷

و به راهی هدایت نخواهد فرمود. (۱۳۷)

nor to guide them in any way. (137)





# بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ

منافقان را بشارت ده

Spread word to hypocrites that

بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۱۳۸

که بر آنان عذابی دردناک خواهد بود. (۱۳۸)

they shall have painful torment. (138)



# الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ

آن گروه که کافران را دوست گیرند  
Do those who enlist disbelievers

# أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ

و مؤمنان را ترک گویند،  
as sponsors instead of believers,



# أَيَّتَغُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ

آیا نزد کافران عزت می طلبند؟  
 seek [to gain] prestige through them?

فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا

۱۳۹

عزت همه نزد خداست. (۱۳۹)

Prestige rests entirely with God. (139)



وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ

و محققاً خداوند در کتاب خود این حکم را بر شما فرستاد

In the Book, He has revealed to you

أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ

که چون آیات خدا را شنیدید

that whenever you hear God's signs



يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا

که بدان کافر شوند و استهزا کنند  
disbelieved in and ridiculed,

فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ

پس با آن گروه (منافق) مجالست مکنید  
you should not sit with them



# حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ

تا در حدیثی دیگر داخل شوند،  
until they change to some other topic.

# إِنَّكُمْ إِذَا مِثْلَهُمْ

که (اگر با آنان همنشین شوید) آن گاه شما هم مانند آنان هستید.  
You would be just like them then!



إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ

و خدا منافقان را

God will gather all the hypocrites

۱۴۰

وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا

با کافران در جهنم جمع خواهد کرد. (۱۴۰)

and disbelievers into Hell; (140)



الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ

منافقان آنانی هستند که نگران و مراقب حال شمایند، چنانچه برای شما  
such as those who try to catch you off guard, so if you receive

فَتْحٍ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ

فتح و ظفري پیش آید (برای اخذ غنیمت) گویند: نه آخر ما با شما بودیم؟!  
some victory from God, they say: "Were we not with you?"



وَإِنْ كَانَتْ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ

و اگر کافران را فتح و بهره‌ای رسد به آنها  
 Yet if disbelievers have any share [in it],

قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْكُمْ

گویند: نه ما شما را به اسرار مسلمانان آگاه کردیم  
 they say: "Did we not help you win,



وَنَمْنَعُكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ج

و شما را از آسیب مؤمنان نگهداری نمودیم؟!  
and held off believers from you?"

فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ط

پس خدا فردای قیامت میان شما و آنان حکم کند،  
God will judge between you (all) on Resurrection Day;



وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ

و خداوند هیچ گاه برای کافران  
God will never grant disbelievers

عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا<sup>ع</sup>

نسبت به اهل ایمان راه تسلط باز نخواهد نمود. (۱۴۱)  
any way to [harm] believers. (141)



إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ

همانا منافقان با خدا مکر و حيله می کنند

Hypocrites try to outwit God

وَهُوَ خَادِعُهُمْ

و خدا نیز با آنان مکر می کند،

while He is outwitting them!



# وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ

و چون به نماز آیند با حال بی میلی  
Whenever they stand up to pray,

## قَامُوا كُسَالَى

و کسالت نماز کنند  
they stand up lazily



# يُرَاءُونَ النَّاسَ

و برای ریاکاری آیند  
to be seen by other people,

وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا

و ذکر خدا را جز اندک نکنند. (۱۴۲)  
and seldom mention God, (142)



# مُذَبِّبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ

دو دل و مردّد باشند،

wavering in between,

لَا إِلَىٰ هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَىٰ هَؤُلَاءِ ج

نه به سوی مؤمنان یک دل می روند و نه به جانب کافران.

[leaning] neither towards these nor those.



وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

و هر که را خدا گمراه کند

You will never find any way [to follow]

فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا

پس هرگز برای او راه هدایتی نخواهی یافت. (۱۴۳)

someone whom God lets go astray. (143)





يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
آمَنُوا

ای اهل ایمان،  
You who believe,

لَا تَتَّخِذُوا  
الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ

مبادا کافران را به دوستی گرفته و مؤمنان را  
do not enlist disbelievers as sponsors,



دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا

رها کنید! آیا می خواهید برای خدا بر (عقاب و کفر و عصیان) خود  
instead of believers. Do you want to give God

لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا

۱۴۴

حجتی آشکار قرار دهید؟! (۱۴۴)  
clear authority against you? (144)



إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ

البته منافقان را در جهنم پست‌ترین جایگاه است

Hypocrites will stand on the lowest level of the Fire;

مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا

۱۴۵

و برای آنان هرگز یاری نخواهی یافت. (۱۴۵)

you will never find any supporter for them (145)



# إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا

مگر آنها که توبه نموده و تباہکاری خود را اصلاح کردند  
**except for those who repent and reform,**

# وَأَعْتَصَمُوا بِاللَّهِ

و به (دین) خدا در آویختند (و به کتاب حق متوسل شدند)  
**cling to God**



وَإِخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ

و دین خود را برای خدا خالص گردانیدند،  
and dedicate their religion solely to God.

فَأُولَئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

پس این گروه در صف مؤمنان باشند  
Those stand alongside believers,



وَسَوْفَ يُؤْتِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ

و به زودی خدا به مؤمنان  
and God will give believers

أَجْرًا عَظِيمًا

۱۴۶

اجر بزرگ عطا خواهد فرمود. (۱۴۶)  
a splendid wage. (146)



مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ

خداوند چه غرضی دارد که شما را عذاب کند

What does God accomplish through your torment,

إِنْ شَكَرْتُمْ وَءَامَنْتُمْ

اگر (لطف خدا را) شکر گزارید و (به او) ایمان آرید؟!

provided you act grateful and believe?



وَكَانَ اللَّهُ

خدا شکر نعمت از شما می پذیرد

God is

شَاكِرًا عَلِيمًا ۱۴۷

و علمش (به صلاح خلق) محیط است. (۱۴۷)

Appreciative, Aware. (147)







Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان